Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abiszaj zaś, syn Serui, pobił w Dolinie Soli Edom, osiemnaście tysięcy,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abiszaj zaś, syn Serui, pobił w Dolinie Soli osiemnaście tysięcy Edomitów |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Abiszaj, syn Serui, pobił w Dolinie Soli osiemnaście tysięcy Edomitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Abisaj, syn Sarwii, poraził Edomczyków w dolinie solnej ośmnaście tysięcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abisaj zaś, syn Sarwijej, poraził Edom w Dolinie Żup Solnych, ośmnaście tysięcy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abiszaj, syn Serui, pobił osiemnaście tysięcy Edomitów w Dolinie Soli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abiszaj zaś, syn Serui, pobił Edomczyków w liczbie osiemnastu tysięcy w Dolinie Solnej |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abiszaj, syn Serui, pokonał osiemnaście tysięcy Edomitów w Dolinie Soli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abiszaj, syn Serui, pobił w Dolinie Soli osiemnastotysięczną armię Edomu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abiszaj zaś, syn Ceruji, pobił w Dolinie Soli 18. 000. Edomitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Авесса син Саруя побив Ідумею в долині солі, вісімнадцять тисяч, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Abiatar, syn Ceruji, poraził osiemnaście tysięcy Edomitów w dolinie Solnej |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abiszaj zaś, syn Cerui, pobił Edomitów w Dolinie Soli – osiemnaście tysięcy. |

1. 1) <x>100 8:13</x> [↑](#footnote-ref-2)